



കേരള സർക്കാർ

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ

ഭരണ റിപ്പോർട്ട്

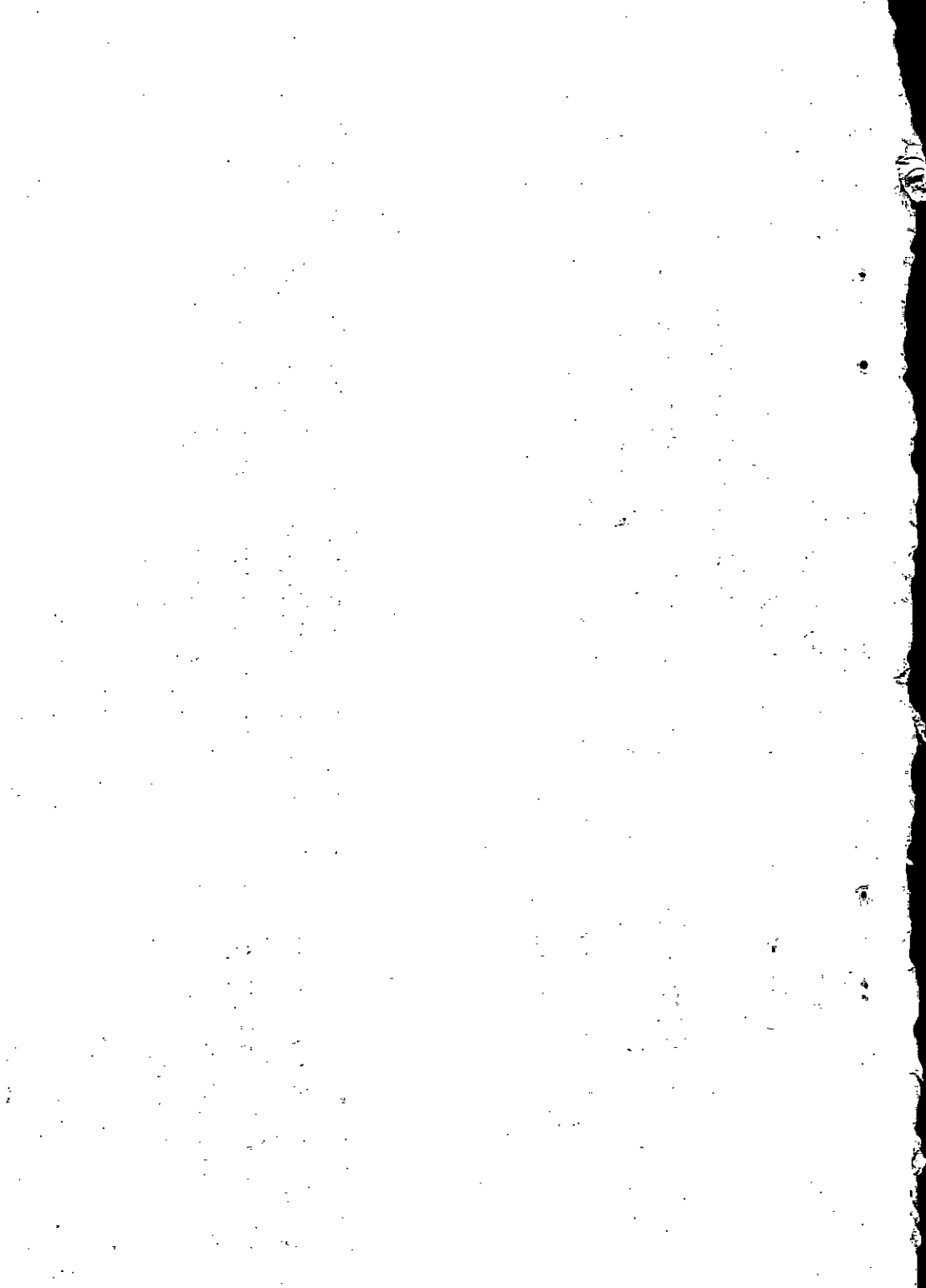
2021-2022

(1-4-2021 മുതൽ 31-3-2022 വരെ)

©

കേരള സർക്കാർ

2022



കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ

ഭരണ റിപ്പോർട്ട്

2021-2022

(1-4-2021 മുതൽ 31-3-2022 വരെ)



GOVERNMENT OF KERALA

Abstract

LAW DEPARTMENT—ADMINISTRATION REPORT OF THE OFFICIAL LANGUAGE
(LEGISLATIVE) COMMISSION, KERALA FOR THE YEAR 2021-2022—
REVIEW—ORDERS ISSUED

LAW (ADMINISTRATION-I) DEPARTMENT

G. O. (P) No.13/2022/Law

Thiruvananthapuram, 23rd July 2022

Read:— Letter No.495/A3/2022/OL(L)C Dated 2-6-2022 of the Secretary,
Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram.

ORDER

On the basis of the recommendation of the Parliamentary Committee constituted under Article 344 (4) of the Constitution of India, a Presidential Order was issued so as to constitute Official Language (Legislative) Commission at the Central level. In pursuance of the said order, the Central Official Language (Legislative) Commission was constituted in the year 1961. Thenceforth, the Ministry of Law, Government of India was entrusted with the responsibility of completing necessary preparatory measures for translating Central Laws. It was also entrusted with the task of planning and implementing the entire programme relating to translation of Central Laws. The Ministry was also made responsible for the preparation of Legal Terminology and Glossary for facilitating switch-over from English to Hindi and other Indian Languages. At that stage, it was decided that the translation of Central Laws into Regional Languages should be done at the Central Level in close collaboration with the appropriate agencies at the State level. For this, the Central Government agreed to bear all the expenses of the translation, printing and publication of the Central Acts in Regional Languages. The above decision paved the way for the constitution of the Official Language (Legislative) Commissions in the States. Accordingly, the Government of Kerala vide order G.O. (Ms.) No. 42/68/Law dated 14-6-1968, constituted the Official Language (Legislative) Commission in the State of Kerala.

The Commission was constituted for the purpose of scrutinizing the Glossary of Standard Hindi Legal Terminology prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission and suggesting modifications, if any, with a view to make them suitable for adoption into Malayalam. This was intended for scrutinizing the Malayalam Translations of the Central Acts, the Rules made there under etc. prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission. It was also aimed at suggesting modifications to make the translations to the Malayalam Language and for translating the State Acts, Ordinances and the Rules made thereunder into Malayalam. Even though the State Commission was constituted to scrutinize the Malayalam translation of the Central Acts prepared by the Central Commission, the original translations are being done by the State Commission. Thereafter, those translations are send to the Official Language Wing of the Legislative Department in the Ministry of Law and Justice for approval. The Legislation wing of the Law Secretariat of the Government of Kerala is translating the State Acts, Bills, Ordinances etc. Presently, the State Commission is entrusted only with the task of translation and publication of the Central Acts. In implementing this scheme, the Commission is functioning on the basis of the directions issued by the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice, Government of India. The Government of India is meeting the expenses in connection with the translation, printing and publication of the Central Acts. The Commission is the one and only institution in the State, which has the exclusive authority to publish the Malayalam version of the Central Acts as authoritative texts.

In view of the provisions contained in section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973 (Act 50 of 1973), the translated version of the Central Acts published by the State Commission are the authoritative texts of those Acts. As such, these publications have the authority of the President of India by virtue of the said provision, the publications of the Commission have prime importance especially when the Government of Kerala have decided to switch over from English to Malayalam, the language of the Subordinate Courts. As such, the Commission is taking maximum endeavor to publish all the Central Acts applicable to the State of Kerala in Malayalam. The Commission considers that such efforts would help the common man of the State to have access to the Central Laws in Malayalam language.

The Headquarters of the Commission is at Thiruvananthapuram. The Commission is under the administrative control of the Law Secretariat of the Government of Kerala.

COMPOSITION

The Commission consists of a full-time Chairperson and two full-time Members. The Chairperson is an officer in the cadre of Special Secretary/Senior Additional Secretary to Government, Law Secretariat, Government of Kerala and the Members are in the cadre of Additional Secretary to Government, Law Department, Government Secretariat. The Secretary of the Commission is an officer of the Law Department in the cadre of Joint Secretary to Government. For the smooth functioning of the Commission, the officers in the Commission are divided into three categories as mentioned below:

(i) *Technical wing*:— The Technical Wing consists of one Language Expert, four Draftsmen, two Language Assistants, four Assistants and three Confidential Assistants.

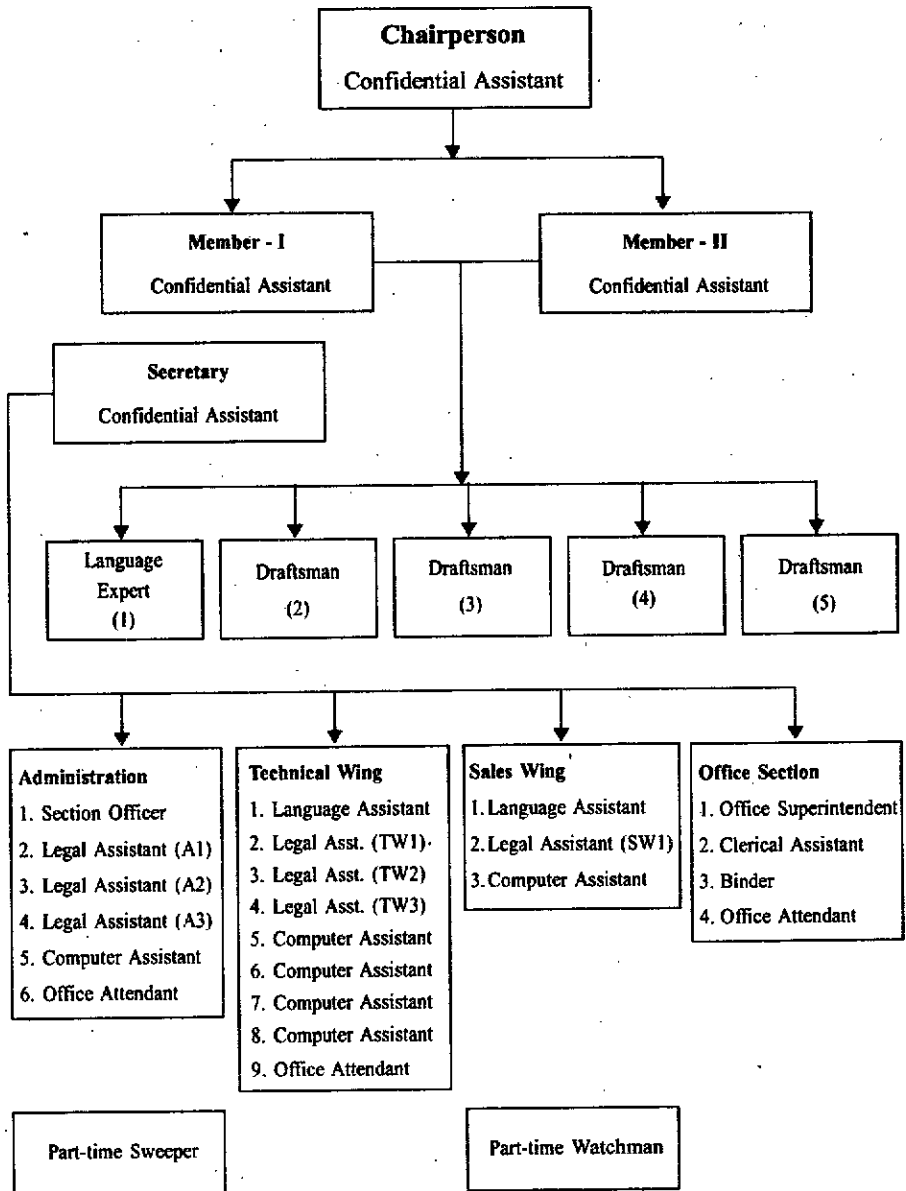
(ii) *Sales wing*:— This wing has been constituted as per G. O. (Ms) No. 149/1986/Law dated 22-8-1986 for selling Malayalam version of Central Acts. Separate Officers are not appointed in this wing. Therefore, one Language Assistant and one Assistant in the Technical wing have been posted to attend the work of this wing.

(iii) *Administrative wing*:— This wing consists of the following officers:

1. Section Officer	—	1
2. Assistants	—	2
3. Accountant	—	1
4. Confidential Assistant	—	1
5. Office Superintendent	—	1
6. Computer Assistants	—	5+1 [Supernumerary post created vide G. O. (P) No. 7/16/SJD dated, 20-6-2016]
7. Clerical Assistant	—	1
8. Binder	—	1
9. Office Attendants	—	3
10. Part-time Watcher	—	1
11. Part-time Sweeper	—	1

Thirty-eight (38) temporary posts have now obtained continuous sanction for a period of one year from 1-3-2022 to 28-2-2023 vide G. O. (Rt.) No. 283/2022/Law dated 8-3-2022.

Organisational Chart of the Kerala Official Language (Legislative) Commission



FUNCTIONS OF THE COMMISSION

Central Acts translated by the Assistants, Language experts and Draftsmen in the Technical wing are submitted before the Commission for approval. After examination with due care, the Commission approves the same with modifications, if any. After approval by the Commission, translated version of these Acts are forwarded to the Official Language Wing in the Legislative Department of the Ministry of Law and Justice, Government of India, New Delhi. If the Official Language Wing suggests any modifications, the translated versions will be returned with suggestions and proposed amendments. After considering such modifications, the translation in its final form will be sent to the Official Language Wing for placing them before the Working Group Meeting to be held at New Delhi. After approval of the Working Group, the Sign Manual of the translation is printed and forwarded to the Official Language Wing for obtaining the authentication of His Excellency, the President of India. The translated versions of the Acts approved by the President of India will be published in Part XI of the Gazette of India Extraordinary, which is set apart for Malayalam language, as provided under section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973. This will be made available for sale in book form from the Commission.

The Commission sells Malayalam versions of the Central Acts through approved booksellers and agents. Besides, the Acts are also sold to the public, institutions and Government offices. Out of the total value of the books, 75% goes to the Central Government, 20% as agents commission and the remaining 5% is given to the State Government as incidental expenses. The expenses for translating, printing and publishing the Acts are borne by the Central Government.

During the period from 1-4-2021 to 31-3-2022 the sales wing of this Commission after deducting 20% of the amount as agent's commission has received an amount of ₹ 542.60 (Five hundred and forty-two rupees and sixty paise only) by selling books and the same has been remitted to the account of State Bank of India, Santi Nagar Branch, Thiruvananthapuram. Unlike in the previous year, the sale of books were comparatively low probably due to Covid pandemic.

PUBLICATIONS OF THE OFFICIAL LANGUAGE (LEGISLATIVE) COMMISSION

The Commission has so far published Malayalam translation of 265 (Two hundred and sixty five) Central Acts in book form with the approval of the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice, Government of India.

As a result of the effective functioning of the Sales Wing, the Malayalam version of the Central Acts have reached out to the public to a great extent.

The Commission published the Malayalam translation of the Constitution of India for the first time in 1974. The diglot edition of the same were published in 2007 incorporating up to Ninety-fourth amendment. In view of the huge demand from the general public, on the request of the Commission, the Official Language Wing of the Government of India granted permission to reprint 2000 copies of the diglot edition incorporating the amendments in appropriate places including one hundred and fourth of the Constitution of India in the 2021 edition. Based on that the process of updating and printing the next edition of diglot edition of the Constitution of India, incorporating such amendments is under progress in the Government Press. After the printing is completed the same will be made available to the public for sale with Government discount of 20%.

1. During the period 2021-22, translation of the following Acts at Draftsman level is progressing, namely:—

1. Mines and Minerals (Development and Regulation) Act, 1957.
2. The International Financial Services Centres Authority Act, 2019.
3. The Major Port Authorities Act, 2021.
4. The Farm Laws Repeal Act, 2021.
5. The Dam Safety Act, 2021.
6. The Surrogacy (Regulation) Act, 2021.
7. The Commission for Air Quality Management in National Capital Region and Adjoining Areas Act, 2021.
8. The National Institute of Food Technology Entrepreneurship and Management Act, 2021.
9. The Essential Defence Services Act, 2021.
10. The Tribunals Reforms Act, 2021.
11. The National Bank for Financing Infrastructure and Development Act, 2021.
12. The National Commission for Allied and Health Care Professions Act, 2021.
13. The Armed Forces Tribunal Act, 2007.
14. Nalanda University Act, 2010.
15. The Citizenship Act, 1955.
16. The Petroleum and Natural Gas Regulatory Board Act, 2006.

17. The Central Goods and Services Tax Act, 2017.
18. The Protection of Plant Varieties and Farmers Rights Act, 2001.
19. The Patent Act, 1970.
20. The Warehousing Corporation (Amendment) Act, 2005.
21. The Electricity Act, 2003.
22. The Parliament (Prevention of Disqualification) Act, 1959.
23. The National Tax Tribunal (Amendment) Act, 2007.
24. The Extradition Act, 1962.
25. The Airports Economic Regulatory Authority of India Act, 2008.
26. The Information Technology Act, 2000.
27. The Foreign Contribution Regulation Act, 2010.
28. The Indira Gandhi National Tribal University Act, 2007.
29. The Wakf (Amendment) Act, 2013.
30. The Vizil Blowers Protection Act, 2014.
31. The National Security Act, 1980.
32. The Foreign Contribution (Regulation) Act, 2010.

II. *During the period under report, the following Acts translated in Malayalam were typed, is under scrutiny by Draftsman level, namely:—*

1. The Jammu & Kashmir Re-organisation Act, 2019.
2. The Footwear design and Development Institute Act, 2017.
3. The Human Immuno Deficiency and Acquired Immune Deficiency Syndrom (Prevention and Control) Act, 2017.
4. The Criminal Law (Amendment) Act, 2018.
5. The Banning of Unregulated Deposit Schemes Act, 2019.
6. The Mental Health Care Act, 2017.
7. The Prevention of Money Laundering Act, 2002.
8. The Juvenile Justice (Care and Protection of Children) Act, 2015.
9. The New Delhi International Arbitration Centre Act, 2019.
10. The National Medical Commission Act, 2019.
11. The Companies (Amendment) Act, 2017.
12. The Jammu & Kashmir Official Language Act, 2020.

13. The National Institute of Design Act, 2014.
14. The Prohibition of Employment as Manual Scavengers and Care Rehabilitation Act, 2013.
15. The Right to Fair Compensation and Transparency in Land Acquisition, Rehabilitation and Re-Settlement Act, 2013.
16. The Central Universities Act, 2009.
17. The Fugitive Economic Offenders Act, 2018.
18. Repayment and Settlement Systems Act, 2007.
19. The Central Sanskrit University Act, 2020.
20. The Farmers (Employment & Protection) Agreement on Price Assurance and Farm Services Act, 2020.
21. The Protection of Children from Sexual Offences (Amendment) Act, 2019.
22. The National Sports University Act, 2018.
23. The Real Estate (Regulation and Development) Act, 2016.
24. The Coinage Act, 2011.
25. The Code on Wages Act, 2019.
26. Black Money (Undisclosed Foreign Income and Assets) and Imposition of Tax Act, 2015.
27. The Commercial Courts, Commercial Division and Commercial Appellate Division of High Courts Act, 2015.
28. The Essential Commodities Act, 2020.
29. The Bilateral Knighting of Qualified Financial Contracts Act, 2020.
30. The Integrated Goods and Services Tax Act, 2017.
31. The Goods and Services Tax (Compensation to States) Act, 2017.
32. The Rashtriya Raksha University Act, 2020.
33. The National Commission for Indian System of Medicine Act, 2020.
34. The Chitty Fund Act, 1982.
35. The Union Territory Goods and Services Tax Act, 2017.
36. The Competition Act, 2002.
37. Indian Maritime University Act, 2008.
38. The Rajiv Gandhi Institute of Petroleum Technology Act, 2007.
39. The National Commission for Homeopathy (Amendment) Act, 2020.

40. The Sashastra Seema Bal Act, 2007.
41. The Institute of Teaching and Research in Ayurveda Act, 2020.
42. The Legal Metrology Act, 2009.

III. *The Act sent to Central Official Language Wing (ALC) for approval and placing before the Working Group Meeting:—*

1. The Prohibition of Electronic Cigarettes (Prohibition, manufacture, import, export, transport, sale, distribution, storage and advertisement) Act, 2019

IV. *The Central Acts forwarded for scrutiny before the Commission on different occasions:—*

1. Dr. Rajendraprasad Central Agricultural University Act, 2016.
2. The National Capital Territory of Delhi (Recognition of Property Rights of Residents in Unauthorized Colonies) Act, 2019.
3. The Scheduled Castes and the Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Amendment Act, 2015.
4. The Aadhar (Targetted delivery of financial and other subsidies, benefits and services) Act, 2016.
5. The National Jute Board Act, 2008.
6. The Consumer Protection Act, 2019.
7. The Collection of Statistics (Amendment) Act, 2017.

V. *The following Central Acts were approved by the Central Official Language Wing of the Working Group Meeting held on 24-3-2022*

1. Human Rights Protection (Amendment) Act, 2019.
2. Transgenders (Protection of Rights) Act, 2019.
3. Direct Tax Vivad se Viswas Act, 2020.
4. Rights of Persons with Disabilities Act, 2016.
5. Dadra & Nagar Haveli and Damen & Diu (Merger of Union Territories) Act, 2019.

VI. *The following Central Acts were forwarded to the Government Press for preparing Sign Manual, namely:—*

1. Presidents Emoluments and Pension Act, 1951.
2. Lokpal and Lokayuktas Act, 2013.

3. Food and Safety Standards Act, 2006.
4. Civil Liability for Nuclear Damage Act, 2010.
5. Unlawful Activities (Prevention) Act, 1967.
6. Sexual Harrassment of Women at Workplace (Prevention, Prohibition & Redressal) Act, 2013.
7. Limited Liability Partnership Act, 2008.
8. Land Port Authority of India Act, 2010.
9. National Food Security Act, 2013.

VII. *The following Central Acts were sent for the authentication His Excellency, The President of India:—*

1. The Muslim Women (Protection of Rights on Marriage) Act, 2019.
2. National Waterways Act, 2016.
3. The Central Educational Institutions (Reservations in Teachers' Cadre) Act, 2019.
4. The Science and Engineering Research Board Act, 2008.
5. The South Asian University Act, 2008.
6. The National Green Tribunal Act, 2010.
7. The Railway Property (Unlawful Possession) Act, 1966.

VIII. *The following Central Acts were forwarded to the Government Press for publishing in the Central Gazette, namely:—*

1. The Clinical Establishments (Registration and Regulation) Act, 2010.
2. The Building and other Construction Workers Welfare Cess Act, 1996.
3. The Petroleum and Minerals Pipelines (Acquisition of Right of User in Land) Act, 1962.
4. The Salary and Allowances of Leaders of Opposition in Parliament Act, 1977.

IX. *The following Central Acts were forwarded to the Government Press for Book Publishing:—*

1. Indian Constitution (104th Amendment) Act, 2019
2. The Unorganized Workers Social Security Act, 2008
3. Indian Constitution (105th Amendment) Act, 2021
4. The Family Courts Act, 1984 (Re-publication)

EXPENDITURE FOR THE YEAR 2021-22

Sl. No.	Head of Account	Allotment 2021-22 in ₹	Expenditure in ₹	Surrendered/ Excess Expenditure in ₹
1	2070-00-119-98-01- Salary	2,96,88,000	3,30,26,026	-33,38,026
2	2070-00-119-98-02- Wages	7,11,000	5,21,784	1,89,216
3	2070-00-119-98-04- Travel Expenses	1,51,000	9,639	1,41,361
4	2070-00-119-98-05- Office Expenses	4,13,000	3,49,800	63,200
5	2070-00-119-98-06- Rent (Rent, Rate and Taxes)	4,80,000	4,79,587	413
Total		3,14,43,000	3,43,86,836	-29,43,836

MISCELLANEOUS

(i) *The Right to Information Act, 2005*

Under the Right to Information Act, 2005, the Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram and the Special Secretary (Law) have been designated as the State Public Information Officer and the Appellate Authority respectively.

During the financial year 2021-2022 three applications are received under the Right to Information Act, 2005. No appeal was pending for disposal during the said period.

(ii) *The Official Language Act*

The files in the office of the Commission are dealt within Official Language only.

(iii) *Computerisation*

As part of modernisation, the office of the Commission is listed for computerisation.

The official e-mail address maintained by the Commission are as follows,
ollc1968@gmail.com, secretary.ollc@kerala.gov.in

The Official Language (Legislative) Commission, Kerala has achieved progress in its functioning in the current year also.

By order of the Governor,

V. HARI NAIR.

Law Secretary.

To

1. The Principal Accountant General (Audit), Kerala, Thiruvananthapuram.
2. The Accountant General (A & E), Kerala, Thiruvananthapuram.
3. The Secretary, Secretariat of the Kerala Legislature, Thiruvananthapuram.
4. The General Administration (AR) Department, Government Secretariat.
5. The Chairperson/Members, Official Language (Legislative) Commission Kerala, Thruvananthapuram.
6. The Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram.
7. The Secretary, State Information Commission, Government of Kerala.
8. The Law (Nodal) Department.
9. The Office Superintendent, Law Department.
10. The Director, Institute of Management in Government, Thiruvananthapuram.
11. The Indian Institute of Public Administration, Indraprastha Estate, Ring Road, New Delhi-2.
12. Office Copy/Spare/Stock File.

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ,
2021-2022 വർഷത്തെ ഭരണ റിപ്പോർട്ട്
(1-4-2021 മുതൽ 31-3-2022 വരെ)

- മുഖ്യമന്ത്രി : ശ്രീ. പിണറായി വിജയൻ
(25-5-2016 മുതൽ തുടരുന്നു)
- നിയമമന്ത്രി : ശ്രീ. പി. രാജീവ്
(20-5-2021 മുതൽ തുടരുന്നു)
- നിയമസെക്രട്ടറി : ശ്രീ. അരവിന്ദബാബു പി. കെ.
(1-6-2019 മുതൽ 31-5-2021 വരെ)
- ശ്രീ. വി. ഹരി നായർ
(16-6-2021 മുതൽ തുടരുന്നു)
- ചെയർപേഴ്സൺ/ ചെയർമാൻ : ശ്രീമതി ശോഭാനായർ എൽ.
(1-7-2020 മുതൽ തുടരുന്നു)
- ഫുൾടൈം മെമ്പർ : ശ്രീമതി മിനിഭാസ്കർ എസ്.
(1-7-2020 മുതൽ തുടരുന്നു)
- ശ്രീ. ജയകുമാർ ബി. എസ്.
(21-9-2019 മുതൽ 13-2-2022 വരെ)
- ശ്രീമതി വനജകുമാരി പി.
(11-2-2022 മുതൽ തുടരുന്നു)
- സെക്രട്ടറി : ശ്രീമതി സ്മിത സാം
(9-8-2019 മുതൽ തുടരുന്നു)

ആമുഖം

ഭാരതത്തിന്റെ വ്യാവസായികവും സാംസ്കാരികവും ശാസ്ത്രീയവുമായ പുരോഗതിക്കും പൊതുസേവനങ്ങൾ സംബന്ധിച്ച് ഹിന്ദി സംസാരിക്കാത്ത പ്രദേശങ്ങളിലുള്ള ആളുകളുടെ ന്യായമായ അവകാശങ്ങൾക്കും താൽപര്യങ്ങൾക്കും അർഹമായ പരിഗണന ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന ലക്ഷ്യത്തോടെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട ഭാരത രാഷ്ട്രപതിക്ക് ശിപാർശ നൽകുന്നതിനായി ഒരു കമ്മീഷൻ രാഷ്ട്രപതി ഉത്തരവ് മുഖേന രൂപീകരിക്കണമെന്ന ഭരണഘടനയിലെ 344-ാം അനുച്ഛേദത്തിലെ (1)-ഉം (3)-ഉം ഖണ്ഡങ്ങളിലെ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ രൂപീകരിച്ച കമ്മീഷന്റെയും പ്രസ്തുത അനുച്ഛേദത്തിലെ (4)-ാം ഖണ്ഡപ്രകാരം രൂപീകരിച്ച പാർലമെന്ററി കമ്മിറ്റിയുടെ ശിപാർശയുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ 1961-ൽ രൂപീകരിക്കപ്പെട്ടത്. ഇതിനെ തുടർന്ന് കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത് കേന്ദ്ര നിയമ മന്ത്രാലയത്തിന്റെ ചുമതലയിലായിരുന്നു.

എന്നാൽ, അതിനുശേഷം കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തി അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്ര സർക്കാർ വഹിക്കാമെന്ന് തീരുമാനിച്ചതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കുവാൻ തീരുമാനിക്കുകയും 14-6-1968-ലെ സ. ഉ (കൈയെഴുത്ത്) നമ്പർ 42/68/നിയമം എന്ന ഉത്തരവ് പ്രകാരം സംസ്ഥാനത്ത് കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഏതെങ്കിലും കേന്ദ്ര ആക്റ്റിന്റെയോ രാഷ്ട്രപതി വിളംബരം ചെയ്യുന്ന ഓർഡിനൻസിന്റെയോ ഭരണഘടനയുടെയോ കീഴിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഉത്തരവിന്റെയോ ചട്ടങ്ങളുടെയോ റെഗുലേഷനുകളുടെയോ ഹിന്ദി ഒഴികെ, ഭരണഘടനയുടെ എട്ടാം പട്ടികയിൽ വിനിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഭാഷയിൽ, രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടെ ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന പരിഭാഷ, അപ്രകാരമുള്ള ഭാഷയിലുള്ള അതിന്റെ ആധികാരിക പാഠമായിരിക്കുമെന്ന് 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിന്റെ 2-ാം വകുപ്പ് വ്യവസ്ഥ ചെയ്യുന്നു.

മേൽപ്പറഞ്ഞ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനത്ത് പ്രാബല്യത്തിലിരിക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി ആധികാരിക പാഠമായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയും അതുവഴി നിയമങ്ങൾ സാധാരണക്കാർക്ക് പ്രാപ്യമാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതോടൊപ്പം, ഭരണഭാഷ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലായിരിക്കണം എന്ന കേന്ദ്ര-സംസ്ഥാന സർക്കാരുകളുടെ നയം നടപ്പിലാക്കുന്നത് ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്ന കർത്തവ്യവും കൂടിയാണ് കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ആധികാരിക പാഠങ്ങളായി തയ്യാറാക്കുന്നതിലൂടെ

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ നിർവ്വഹിക്കുന്നത്. മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ, 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റ് പ്രകാരം, കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ നിയമനിതിന്യായ മന്ത്രാലയത്തിലെ നിയമ നിർമ്മാണ വകുപ്പിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ വിഭാഗം മുഖേന രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരം വാങ്ങി ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നു. ഇപ്രകാരം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ അച്ചടിച്ച് പുസ്തകങ്ങളാക്കി സംസ്ഥാന കമ്മീഷന്റെ വില്പന വിഭാഗം മുഖേന പൊതുജനങ്ങൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കേന്ദ്രസർക്കാർ നിശ്ചയിക്കുന്ന 'മുൻഗണനാപട്ടികയുടെ' അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി കേന്ദ്രസർക്കാരിന് സമർപ്പിക്കുന്നത്. പ്രസിദ്ധീകരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് വഹിക്കുന്നത്. തിരുവനന്തപുരം ആസ്ഥാനമായുള്ള കമ്മീഷൻ, കേരള സർക്കാരിന്റെ നിയമ വകുപ്പിന്റെ കീഴിലാണ് പ്രവർത്തിക്കുന്നത്.

ഘടന

ഒരു മുഴുവൻ സമയ ചെയർപേഴ്സണും രണ്ട് മുഴുവൻ സമയ അംഗങ്ങളും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് കമ്മീഷൻ. നിയമവകുപ്പിലെ സ്പെഷ്യൽ സെക്രട്ടറി/സിനിയർ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിയാണ് ചെയർപേഴ്സനായി നിയമിക്കപ്പെടുന്നത്. രണ്ട് മുഴുവൻ സമയ അംഗങ്ങൾ നിയമ വകുപ്പിലെ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിമാരാണ്. നിയമ വകുപ്പിലെ ഒരു ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറിയാണ് കമ്മീഷന്റെ സെക്രട്ടറിയായി നിയമിക്കപ്പെടുന്നത്. കമ്മീഷന്റെ സുഗമമായ പ്രവർത്തനത്തിനുവേണ്ടി ഉദ്യോഗസ്ഥരെ താഴെ പറയും വിധത്തിൽ മൂന്നായി തരം തിരിച്ചിരിക്കുന്നു.

സാങ്കേതിക വിഭാഗം:— നിയമ വകുപ്പിലെ അണ്ടർ സെക്രട്ടറി പദവിയിലുള്ള ഒരു ഭാഷ വിദഗ്ദ്ധനും നാല് ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻമാരും സെക്ഷൻ ഓഫീസർ പദവിയിലുള്ള രണ്ട് ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റുമാരും ലീഗൽ അസിസ്റ്റന്റ് പദവിയിലുള്ള നാല് അസിസ്റ്റന്റുമാരും മൂന്ന് കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റുമാരും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് സാങ്കേതിക വിഭാഗം.

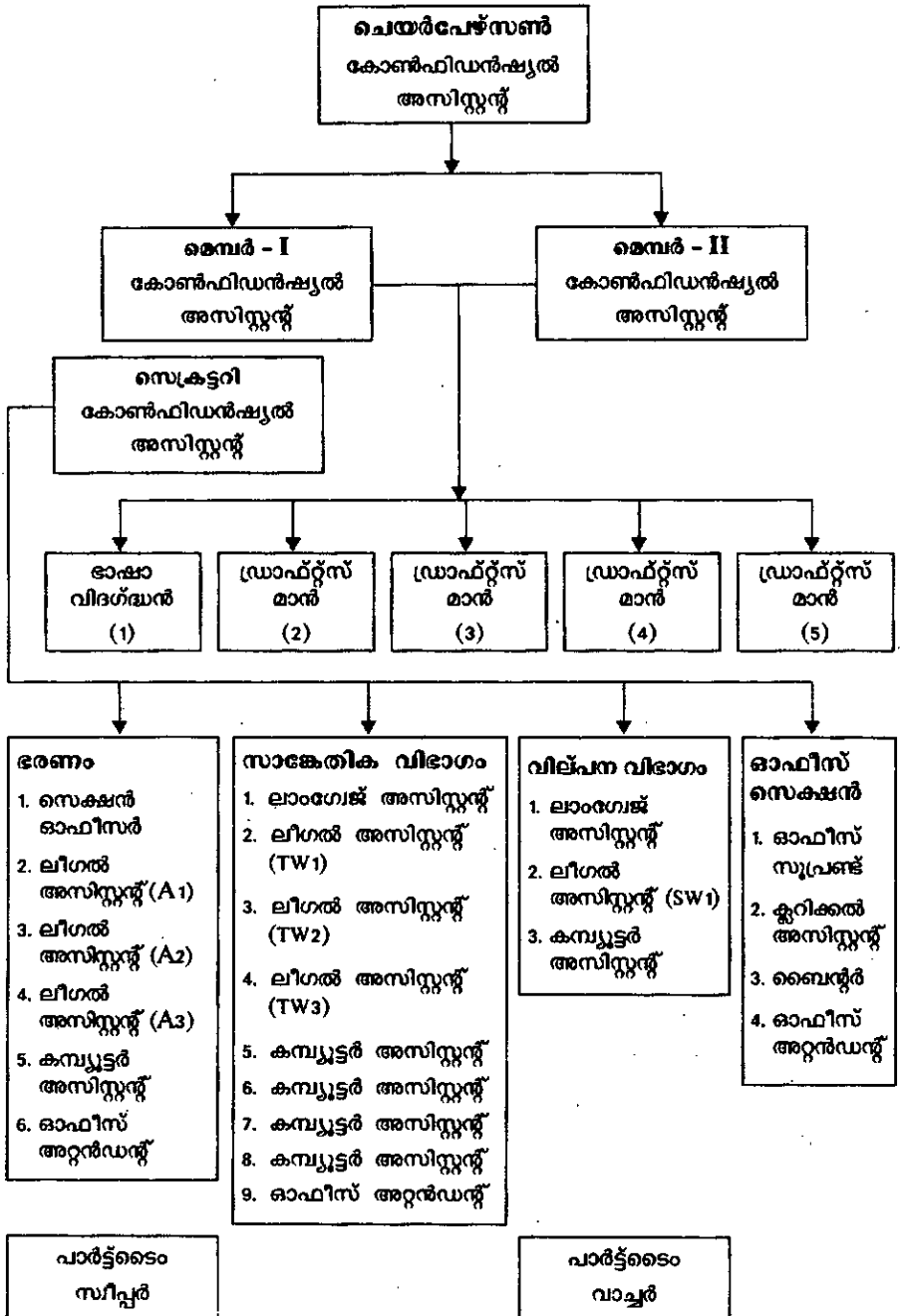
വില്പന വിഭാഗം:— കേന്ദ്രനിയമങ്ങളുടെ ആധികാരിക പാഠങ്ങളുടെ വില്പനയ്ക്കായി 22-8-1986-ലെ സർക്കാർ ഉത്തരവ് (കൈയെഴുത്ത്) നമ്പർ 149/1986/നിയമം പ്രകാരം രൂപീകരിച്ചതാണ് ഈ വിഭാഗം. ഈ വിഭാഗത്തിലേക്കായി പ്രത്യേക ഉദ്യോഗസ്ഥരെ അനുവദിച്ചിട്ടില്ല. ആയതിനാൽ സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിലെ ഒരു ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ഒരു അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ചുമതലയിലാണ് വില്പന വിഭാഗം പ്രവർത്തിക്കുന്നത്.

ഭരണ വിഭാഗം:— താഴെപ്പറയുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർ ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് ഭരണവിഭാഗം.

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. സെക്ഷൻ ഓഫീസർ | — 1 |
| 2. അസിസ്റ്റന്റ് | — 2 |
| 3. അക്കൗണ്ടന്റ് | — 1 |
| 4. കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റ് | — 1 |
| 5. ഓഫീസ് സൂപ്രണ്ട് | — 1 |
| 6. കമ്പ്യൂട്ടർ അസിസ്റ്റന്റ് | — 5+1 [20-6-2016-ലെ സ.ഉ. (പി) നമ്പർ 7/2016/സ.നി.വ ഉത്തരവ് പ്രകാരം 1 സൂപ്പർ ന്യൂമററി തസ്തിക സൃഷ്ടിച്ചു.] |
| 7. ക്ലറിക്കൽ അസിസ്റ്റന്റ് | — 1 |
| 8. ബൈന്റർ | — 1 |
| 9. ഓഫീസ് അറ്റൻഡന്റ് | — 3 |
| 10. പാർട്ട്ടൈം സിപ്പർ | — 1 |
| 11. പാർട്ട്ടൈം വാച്ചർ | — 1 |

8-3-2022-ലെ സ.ഉ (സാധാ.) നമ്പർ 283/2022/നിയമം നമ്പർ ഉത്തരവ് പ്രകാരം 38 താൽക്കാലിക തസ്തികകൾക്ക് 1-3-2022 മുതൽ 28-2-2023 വരെ ഒരു വർഷത്തേക്ക് താൽക്കാലിക അനുമതി ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്.

ഓർഗനൈസേഷൻ ചട്ടം



കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനം

സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിൽനിന്നും അസിസ്റ്റന്റുമാർ, ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാന്മാർ, ഭാഷാവിദഗ്ദ്ധൻ എന്നിവർ തയ്യാറാക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ വളരെ അവധാനപൂർവ്വം പരിശോധിച്ച് ആവശ്യമായ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തി കമ്മീഷൻ അംഗീകരിക്കുകയും അവയെ കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന് അയച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മാറ്റങ്ങൾ ആവശ്യമെന്നു തോന്നുന്നപക്ഷം അതിനായുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ സഹിതം കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാവിഭാഗം കമ്മീഷന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി പരിഭാഷ തിരികെ അയയ്ക്കുകയും കമ്മീഷൻ പരിഭാഷ പുനഃപരിശോധിച്ച് കേന്ദ്രസർക്കാരിലേക്ക് വീണ്ടും അയച്ചു കൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ സൂക്ഷ്മപരിശോധന നടത്തി അംഗീകരിക്കുന്നതിനായി വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി സമർപ്പിക്കുകയും വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ അന്തിമ അംഗീകാരത്തിനുശേഷം പ്രസ്തുത പരിഭാഷയുടെ സെൻമാനൽ അച്ചടിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തിനായി സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി തിരികെ ലഭിക്കുന്ന പരിഭാഷകൾ 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിലെ 2-ാം വകുപ്പ് പ്രകാരം ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ അസാധാരണ ഗസറ്റായി സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതോടൊപ്പം ആക്റ്റുകൾ പുസ്തക രൂപത്തിലും കൂടി തയ്യാറാക്കി വിൽപ്പന വിഭാഗം മുഖേന വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കമ്മീഷൻ, കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ കേരളത്തിലെ അംഗീകൃത പുസ്തക വ്യാപാരികൾ മുഖേനയും അംഗീകൃത ഏജന്റുമാർ മുഖേനയും വില്പന നടത്തിവരുന്നു. കൂടാതെ, കമ്മീഷൻ ഓഫീസിൽനിന്നും പൊതുജനങ്ങൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും സർക്കാർ ഓഫീസുകൾക്കും പുസ്തകങ്ങൾ നേരിട്ട് വില്പന നടത്തുന്നുണ്ട്. പുസ്തക വിലയുടെ 75% തുക കേന്ദ്രസർക്കാരിനും, 20% തുക ഏജന്റിനും അവശേഷിക്കുന്ന 5% തുക ബന്ധപ്പെട്ട ചെലവുകൾക്കായി സംസ്ഥാന സർക്കാരിനുമാണ് ലഭിക്കുന്നത്. കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് ആക്റ്റുകൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെയും അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെയും ചെലവുകൾ വഹിക്കുന്നത്.

1-4-2021 മുതൽ 31-3-2022 വരെയുള്ള കാലയളവിൽ വില്പന വിഭാഗത്തിൽ പുസ്തകങ്ങൾ വിറ്റഴിച്ച ഇനത്തിൽ 20% ഏജന്റ്സ് കമ്മീഷൻ കുറവ് ചെയ്ത് കമ്മീഷന് ലഭ്യമായ ₹ 542.60 രൂപ (അഞ്ഞൂറ്റി നാൽപ്പത്തി രണ്ടു രൂപ അറുപത് പൈസ മാത്രം) തിരുവനന്തപുരം സ്റ്റേറ്റ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യയുടെ ശാന്തി നഗർ ശാഖയിലെ അക്കൗണ്ടിൽ നിക്ഷേപിച്ചിട്ടുണ്ട്. കോവിഡ് മഹാമാരി കാരണമാകാം മുൻ വർഷത്തെ അപേക്ഷിച്ച് പുസ്തക വില്പന താരതമ്യേന കുറവായിരുന്നു.

കമ്മീഷന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ

ഭാരത സർക്കാരിന്റെ നിയമ (നീതിന്യായ) മന്ത്രാലയത്തിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന്റെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി നാളിതുവരെ 265 (ഇരുനൂറ്റി അറുപത്തി അഞ്ച്) കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ കമ്മീഷൻ പുസ്തക രൂപത്തിൽ അച്ചടിച്ച് ആധികാരിക പാഠമായി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. വിലപ്പന വിഭാഗത്തിന്റെ കാര്യക്ഷമമായ പ്രവർത്തനഫലമായി കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ പുസ്തക രൂപത്തിൽ പൊതുജനങ്ങളിൽ വ്യാപകമായി എത്തിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

ഭാരതത്തിന്റെ ഭരണഘടനയുടെ മലയാള പരിഭാഷ ആദ്യമായി 1974-ലാണ് കമ്മീഷൻ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. ഭരണഘടനയുടെ തൊണ്ണൂറ്റിനാലാം ഭേദഗതി വരെ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് ഭരണഘടനയുടെ ദ്വിഭാഷപതിപ്പ് (ഇംഗ്ലീഷ്-മലയാളം) 2007-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. പൊതുജന ആവശ്യം പരിഗണിച്ച് കമ്മീഷന്റെ അഭ്യർത്ഥനപ്രകാരം ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗം 2021-ലെ ദ്വിഭാഷ പതിപ്പിന് നിലവിലുള്ള 2016-ലെ ദ്വിഭാഷപതിപ്പിൽ 101 മുതൽ 104 വരെയുള്ള ഭേദഗതികൾ അതതു സ്ഥാനത്ത് ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് 2000 പ്രതികൾ വീണ്ടും അച്ചടിക്കുന്നതിന് അനുമതി നൽകുകയുണ്ടായി. അതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഭരണഘടനയുടെ ദ്വിഭാഷപതിപ്പിൽ പ്രസ്തുത ഭേദഗതികൾ ഉൾപ്പെടുത്തി ഗവൺമെന്റ് പ്രസ്സിൽ വീണ്ടും അച്ചടിക്കുന്നതിനും സർക്കാർ നിശ്ചയിച്ച വിലയിൽ 20% കിഴിവോടുകൂടി വിൽപന നടത്തുന്നതിനുമുള്ള നടപടികൾ പുരോഗമിച്ചു വരുന്നു.

I. 2021-22 കാലയളവിൽ താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻ തലത്തിൽ നടന്നു വരുന്നു, അതായത്:-

1. മൈൻസ് ആന്റ് മിനറൽസ് (ഡെവലപ്മെന്റ് ആന്റ് റെഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 1957.
2. ദി ഇന്റർനാഷണൽ ഫിനാൻഷ്യൽ സർവ്വീസസ് സെന്റേഴ്സ് അതോറിറ്റി ആക്റ്റ്, 2019.
3. ദി മേജർ പോർട്ട് അതോറിറ്റീസ് ആക്റ്റ്, 2021.
4. ദി ഫാം ലോസ് റിപ്പീൽ ആക്റ്റ്, 2021.
5. ദി ഡാം സേഫ്റ്റി ആക്റ്റ്, 2021.
6. ദി സറോഗസി (റെഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 2021.
7. ദി കമ്മീഷൻ ഫോർ എയർ ക്വാളിറ്റി മാനേജ്മെന്റ് ഇൻ നാഷണൽ ക്യാപ്പിറ്റൽ റീജിയൺ ആന്റ് അഡ്ജോയിനിംഗ് ഏരിയാസ് ആക്റ്റ്, 2021.
8. ദി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ഫുഡ് ടെക്നോളജി എന്റർപ്രൈസീസ് ആന്റ് മാനേജ്മെന്റ് ആക്റ്റ്, 2021.

9. ദി എസ്റ്റിമേഷ്യൽ ഡിഫൻസ് സർവ്വീസസ് ആക്റ്റ്, 2021.
10. ദി ട്രിബ്യൂണൽസ് റിഫോംസ് ആക്റ്റ്, 2021.
11. ദി നാഷണൽ ബാങ്ക് ഫോർ ഫിനാൻസിംഗ് ഇൻഫ്രാസ്ട്രക്ചർ ആന്റ് ഡെവലപ്മെന്റ് ആക്റ്റ്, 2021.
12. ദി നാഷണൽ കമ്മീഷൻ ഫോർ അലീഡ് ആന്റ് ഹെൽത്ത് കെയർ പ്രൊഫെഷൻസ് ആക്റ്റ്, 2021.
13. ദി ആർഡ് ഫോഴ്സസ് ട്രിബ്യൂണൽ ആക്റ്റ്, 2007.
14. നളന്ദ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2010.
15. ദി സിറ്റിസൺഷിപ്പ് ആക്റ്റ്, 1955.
16. ദി പെട്രോളിയം ആന്റ് നാച്വറൽ ഗ്യാസ് റെഗുലേറ്ററി ബോർഡ് ആക്റ്റ്, 2006.
17. ദി സെൻട്രൽ ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2017.
18. ദി പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് പ്ലാന്റ് വെറൈറ്റീസ് ആന്റ് ഫാർമേഴ്സ് റൈറ്റ്സ് ആക്റ്റ്, 2001.
19. ദി പേറ്റന്റ് ആക്റ്റ്, 1970.
20. ദി വെയർഹൗസിംഗ് കോർപ്പറേഷൻ (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2005.
21. ദി ഇലക്ട്രിസിറ്റി ആക്റ്റ്, 2003.
22. ദി പാർലമെന്റ് (പ്രിവൻഷൻ ഓഫ് ഡിസ്കാളിഫിക്കേഷൻ) ആക്റ്റ്, 1959.
23. ദി നാഷണൽ ടാക്സ് ട്രിബ്യൂണൽ (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2007.
24. ദി എക്സ്ട്രാഡിഷൻ ആക്റ്റ്, 1962.
25. ദി എയർപോർട്ട്സ് എക്കനോമിക് റെഗുലേറ്ററി അതോറിറ്റി ഓഫ് ഇന്ത്യ ആക്റ്റ്, 2008.
26. ദി ഇൻഫർമേഷൻ ടെക്നോളജി ആക്റ്റ്, 2000.
27. ദി ഫോറിൻ കോൺട്രിബ്യൂഷൻ റെഗുലേഷൻ ആക്റ്റ്, 2010.
28. ദി ഇന്ദിരാഗാന്ധി നാഷണൽ ട്രൈബൽ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2007.
29. ദി വഖഫ് (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2013.
30. ദി വിസിൽ ബ്ലോവേഴ്സ് പ്രൊട്ടക്ഷൻ ആക്റ്റ്, 2014.
31. ദി നാഷണൽ സെക്യൂരിറ്റി ആക്റ്റ്, 1980.
32. ദി ഫോറിൻ കോൺട്രിബ്യൂഷൻ (റെഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 2010.

II. ട്രൈപ്പിംഗിനുശേഷം സൂക്ഷ്മ പരിശോധന (ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻ തലത്തിൽ) നടന്നുവരുന്നവ:

1. ദി ജമ്മു ആന്റ് കാശ്മീർ റീ ഓർഗനൈസേഷൻ ആക്റ്റ്, 2019.
2. ദി ഫുട്ട്വെയർ ഡിസൈൻ ആന്റ് ഡെവലപ്മെന്റ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ആക്റ്റ്, 2017.
3. ദി ഹ്യൂമൺ ഇമ്മ്യൂണോ ഡെഫിഷ്യൻസി ആന്റ് അക്വയേർഡ് ഇമ്മ്യൂൺ ഡെഫിഷ്യൻസി സിൻഡ്രോം (പ്രിവൻഷൻ ആന്റ് കൺട്രോൾ) ആക്റ്റ്, 2017.
4. ദി ക്രിമിനൽ ലോ (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2018.
5. ദി ബാനിംഗ് ഓഫ് അൺ റഗുലേറ്റഡ് ഡിപ്പോസിറ്റ് സ്കീംസ് ആക്റ്റ്, 2019.
6. ദി മെന്റൽ ഹെൽത്ത് കെയർ ആക്റ്റ്, 2017.
7. ദി പ്രിവൻഷൻ ഓഫ് മണി ലോൺഡറിംഗ് ആക്റ്റ്, 2002.
8. ദി ജുവനൈൽ ജസ്റ്റിസ് (കെയർ ആന്റ് പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ചിൽഡ്രൻ) ആക്റ്റ്, 2015.
9. ദി ന്യൂഡൽഹി ഇന്റർനാഷണൽ ആർബിട്രേഷൻ സെന്റർ ആക്റ്റ്, 2019.
10. ദി നാഷണൽ മെഡിക്കൽ കമ്മീഷൻ ആക്റ്റ്, 2019.
11. ദി കമ്പനീസ് (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2017.
12. ദി ജമ്മു ആന്റ് കാശ്മീർ ഫെഷ്യൽ ലാംഗ്വേജ് ആക്റ്റ്, 2020.
13. ദി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ഡിസൈൻ ആക്റ്റ്, 2014.
14. ദി പ്രോഹിബിഷൻ ഓഫ് എംപ്ലോയ്മെന്റ് ആന്റ് മാനുവൽ സ്കാവഞ്ചേഴ്സ് ആന്റ് കെയർ റിഹാബിലിറ്റേഷൻ ആക്റ്റ്, 2013.
15. ദി റൈറ്റ് ടു ഫെയർ കോമ്പൻസേഷൻ ആന്റ് ട്രാൻസ്പരൻസി ഇൻ ലാബ് അക്വിസിഷൻ, റിഹാബിലിറ്റേഷൻ ആന്റ് റീ സെറ്റിൽമെന്റ് ആക്റ്റ്, 2013.
16. ദി സെൻട്രൽ യൂണിവേഴ്സിറ്റിസ് ആക്റ്റ്, 2009.
17. ദി ഫ്യൂജിറ്റീവ് ഇക്കണോമിക് ഒഫൻഡേഴ്സ് ആക്റ്റ്, 2018.
18. റീ പേയ്മെന്റ് ആന്റ് സെറ്റിൽമെന്റ് സിസ്റ്റംസ് ആക്റ്റ്, 2007.
19. ദി സെൻട്രൽ സാൻസ്ക്രിറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2020.
20. ദി ഫാർമേഴ്സ് (എംപ്ലോയ്മെന്റ് ആന്റ് പ്രൊട്ടക്ഷൻ) എഗ്രിമെന്റ് ഓൺ പ്രൈസ് അഷറൻസ് ആന്റ് ഫാം സർവ്വീസസ് ആക്റ്റ്, 2020.

- 21. ദി പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ചിൽഡ്രൻ ഫ്രം സെക്ഷ്വൽ ഓഫൻസസ് (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2019.
- 22. ദി നാഷണൽ സ്പോർട്ട്സ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2018.
- 23. ദി റിയൽ എസ്റ്റേറ്റ് (റെഗുലേഷൻ ആന്റ് ഡെവലപ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2016.
- 24. ദി കോയിനേജ് ആക്റ്റ്, 2011.
- 25. ദി കോഡ് ഓൺ വേജസ് ആക്റ്റ്, 2019.
- 26. ബ്ലാക്ക് മണി (അൺഡിസ്കോസ്ഡ്-ഫോറിൻ ഇൻകം ആന്റ് അസറ്റ്സ്) ആന്റ് ഇംപോസിഷൻ ഓഫ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2015.
- 27. ദി കൊമേഴ്സ്യൽ, കോർട്ട്സ്, കൊമേഴ്സ്യൽ ഡിവിഷൻ ആന്റ് കൊമേഴ്സ്യൽ അപ്പലേറ്റ് ഡിവിഷൻ ഓഫ് ഹൈക്കോർട്ട്സ് ആക്റ്റ്, 2015.
- 28. ദി എസ്റ്റിമേഷ്യൽ കമ്മോഡിറ്റീസ് ആക്റ്റ്, 2020.
- 29. ദി ബൈലാറ്ററൽ നൈറ്റിംഗ് ഓഫ് ക്വാളിഫൈഡ് ഫിനാൻഷ്യൽ കോൺട്രാക്റ്റിംഗ് ആക്റ്റ്, 2020.
- 30. ദി ഇന്റഗ്രേറ്റഡ് ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2017.
- 31. ദി ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് (കോമ്പൻസേഷൻ ടു സ്റ്റേറ്റ്സ്) ആക്റ്റ്, 2017.
- 32. ദി രാഷ്ട്രീയ രക്ഷാ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2020.
- 33. ദി നാഷണൽ കമ്മീഷൻ ഫോർ ഇന്ത്യൻ സിസ്റ്റം ഓഫ് മെഡിസിൻ ആക്റ്റ്, 2020.
- 34. ദി ചിട്ടി ഫണ്ട് ആക്റ്റ്, 1982.
- 35. ദി യൂണിയൻ ടെറിറ്ററി ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2017.
- 36. ദി കോമ്പറ്റീഷൻ ആക്റ്റ്, 2002.
- 37. ഇന്ത്യൻ മാരിടൈം യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2008.
- 38. ദി രാജീവ്ഗാന്ധി ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് പെട്രോളിയം ടെക്നോളജി ആക്റ്റ്, 2007.
- 39. ദി നാഷണൽ കമ്മീഷൻ ഫോർ ഹോമിയോപ്പതി (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2020.
- 40. ദി സശാസ്ത്ര സീമ ബാൽ ആക്റ്റ്, 2007.
- 41. ദി ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ടീച്ചിംഗ് ആന്റ് റിസേർച്ച് ഇൻ ആയുർവ്വേദ ആക്റ്റ്, 2020.
- 42. ദി ലീഗൽ മെട്രോളജി ആക്റ്റ്, 2009.

III. കേന്ദ്ര ഒഫീഷ്യൽ ലാംഗ്വേജ് വിംഗിന്റ (ALC) അംഗീകാരത്തിനായി വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗിൽ സമർപ്പിച്ചവ:—

- 1. ദി പ്രോഹിബിഷൻ ഓഫ് സിഗരറ്റ്സ് (പ്രോഹിബിഷൻ, മാനുഫാക്ചർ, ഇംപോർട്ട്, എക്സ്പോർട്ട്, ട്രാൻസ്പോർട്ട്, സെയിൽ, ഡിസ്ട്രിബ്യൂഷൻ, സ്റ്റോറേജ് ആന്റ് അഡ്മിനിസ്ട്രേഷൻ) ആക്റ്റ്, 2019.

IV. കമ്മീഷൻ വ്യത്യസ്ത ഘട്ടങ്ങളിലായി സൂക്ഷ്മ പരിശോധന നടത്തി വരുന്നവ:—

- 1. ദി ഡോ. രാജേന്ദ്ര പ്രസാദ് സെൻട്രൽ അഗ്രിക്കൾച്ചറൽ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2016.
- 2. ദി നാഷണൽ ക്യാപ്പിറ്റൽ ടെറിറ്ററി ഓഫ് ഡൽഹി (റെക്കൾനിഷൻ ഓഫ് പ്രോപ്പർട്ടി റെഗുലേഷൻ ഓഫ് റെസിഡന്റ്സ് ഇൻ അൺഭാതറെസ്ഡ് കോളനീസ്) ആക്റ്റ്, 2019.
- 3. ദി ഷെഡ്യൂൾഡ് കാസ്റ്റ്സ് ആന്റ് ദി ഷെഡ്യൂൾഡ് ട്രൈബ്സ് (പ്രിവൻഷൻ ഓഫ് അട്രോസിറ്റീസ്) അമന്റ്മെന്റ് ആക്റ്റ്, 2015.
- 4. ദി ആധാർ (ടാർജറ്റഡ് ഡെലിവറി ഓഫ് ഫിനാൻഷ്യൽ ആന്റ് അദർ സബ്സിഡീസ്, ബെനഫിറ്റ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ്) ആക്റ്റ്, 2016.
- 5. ദി നാഷണൽ ജൂട്ട് ബോർഡ് ആക്റ്റ്, 2008.
- 6. ദി കൺസ്യൂമർ പ്രൊട്ടക്ഷൻ ആക്റ്റ്, 2019.
- 7. ദി കളക്ഷൻ ഓഫ് സ്റ്റാറ്റിസ്റ്റിക്സ് (അമെന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2017.

V. കേന്ദ്ര ഒ.എൽ. വിംഗ് വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗിന്റെ യോഗ നടപടിക്കായി കാത്തിരിക്കുന്നവ:—

- 1. മനുഷ്യാവകാശ സംരക്ഷണ (ഭേദഗതി) ആക്റ്റ്, 2019.
- 2. ട്രാൻസ്ജെന്റുകൾ (അവകാശങ്ങളുടെ സംരക്ഷണം) ആക്റ്റ്, 2019.
- 3. പ്രത്യക്ഷ നികുതി തർക്കത്തിൽനിന്നും വിശ്വാസത്തിലേക്ക് ആക്റ്റ്, 2020.
- 4. വൈകല്യമുള്ള ആളുകളുടെ അവകാശങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 2016.
- 5. ദാദ്ര നഗർഹവേലിയും ദാമൻ ദിയുവും (യൂണിയൻ പ്രദേശങ്ങളുടെ ലയനം) ആക്റ്റ്, 2019.

VI. സൈൻ മാനുൽ തയ്യാറാക്കുന്നതിന് പ്രസ്സിന് നൽകിയവ:—

1. രാഷ്ട്രപതിയുടെ ശമ്പളവും പെൻഷനും ആക്റ്റ്, 1951.
2. ലോക്പാലും ലോകായുക്തകളും ആക്റ്റ്, 2013.
3. ഭക്ഷ്യ സുരക്ഷിതത്വവും ഗുണനിലവാരങ്ങളും ആക്റ്റ്, 2006.
4. ആണവ നാശനഷ്ടത്തിനുള്ള സിവിൽ ബാധ്യതാ ആക്റ്റ്, 2010.
5. നിയമ വിരുദ്ധ പ്രവർത്തനങ്ങൾ (തടയൽ) ആക്റ്റ്, 1967.
6. ജോലിസ്ഥലത്ത് സ്ത്രീകൾക്ക് നേരെയുള്ള ലൈംഗിക പീഡനം (തടയലും നിരോധനവും) ആക്റ്റ്, 2013.
7. ക്ലിപ്ത ബാധ്യതാ പങ്കാളിത്ത ആക്റ്റ്, 2008.
8. ഭാരതത്തിന്റെ ലാന്റ് പോർട്ട് അതോറിറ്റി ആക്റ്റ്, 2010.
9. ദേശീയ ഭക്ഷ്യ സുരക്ഷാ ആക്റ്റ്, 2013.

VII. സൈൻ മാനുൽ തയ്യാറാക്കി ബഹു. പ്രസിഡന്റിന്റെ അംഗീകാരത്തിനായി അയച്ചവ:—

1. മുസ്ലീം സ്ത്രീകൾ (വിവാഹത്തിന്മേലുള്ള) അവകാശങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 2019.
2. ദേശീയ ജലമാർഗ്ഗ ആക്റ്റ്, 2016.
3. കേന്ദ്രീയ വിദ്യാഭ്യാസ സ്ഥാപനങ്ങൾ (അധ്യാപകരുടെ കേഡർ സംവരണം) ആക്റ്റ്, 2019.
4. ശാസ്ത്ര എഞ്ചിനീയറിംഗ് ഗവേഷണ ബോർഡ് ആക്റ്റ്, 2008.
5. ദക്ഷിണ ഏഷ്യൻ സർവ്വകലാശാല ആക്റ്റ്, 2008.
6. ദേശീയ ഹരിത ട്രിബ്യൂണൽ ആക്റ്റ്, 2010.
7. റെയിൽവേ വസ്തുവക (നിയമവിരുദ്ധമായ കൈവശം വയ്ക്കൽ) ആക്റ്റ്, 1966.

VIII. ഗസറ്റ് കോപ്പി തയ്യാറാക്കാൻ ഗവ. പ്രസ്സിൽ നൽകിയവ:—

1. ക്ലിനിക്കൽ സ്ഥാപനങ്ങൾ (രജിസ്റ്റർ ചെയ്യലും നിയന്ത്രണവും) ആക്റ്റ്, 2010.
2. കെട്ടിട-മറ്റു നിർമ്മാണ തൊഴിലാളികളുടെ സെസ്സ് ആക്റ്റ്, 1996.
3. പെട്രോളിയവും മിനറലുകളും പൈപ്പ് ലൈനുകൾ (ഉപയോക്താവിന്റെ ഭൂമിയിലുള്ള അവകാശ ആർജ്ജനം) ആക്റ്റ്, 1962.
4. പാർലമെന്റിലെ പ്രതിപക്ഷ നേതാക്കളുടെ ശമ്പളവും ബത്തകളും ആക്റ്റ്, 1977.

IX. പുസ്തക പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനായി ഗവ. പ്രസ്സിൽ നൽകിയവ:-

1. ഭരണഘടന (104-ാം ഭേദഗതി) ആക്റ്റ്, 2019.
2. അസംഘടിത തൊഴിലാളികളുടെ സുരക്ഷിതത്വം ആക്റ്റ്, 2008.
3. ഭരണഘടന (105-ാം ഭേദഗതി) ആക്റ്റ്, 2021.
4. ദി ഫാമിലി കോർട്ട്സ് ആക്റ്റ്, 1984 (പുനഃപ്രസിദ്ധീകരണം).

2021-2022 വർഷത്തെ ചെലവ്

ക്രമ നമ്പർ	ഇനം	ഹെഡ് ഓഫ് അക്കൗണ്ട്	ബജറ്റ് തുക 2021-2022 (₹)	ചെലവഴിച്ച തുക (₹)	സാണ്ടർ ചെയ്ത തുക/ അധികം ചെലവായ തുക (₹)
1	ശമ്പളം	2070-00-119-98-01- ശമ്പളം	2,96,88,000	3,30,26,026	-33,38,026
2	വേതനം	2070-00-119-98-02- വേതനം	7,11,000	5,21,784	1,89,216
3	യാത്രാബത്ത	2070-00-119-98-04- യാത്രാ ചെലവുകൾ	1,51,000	9,639	1,41,361
4	ഓഫീസ് ചെലവുകൾ	2070-00-119-98-05- മറ്റു ചെലവുകൾ	4,13,000	3,49,800	63,200
5	വാടക	2070-00-119-98-06- വാടകയും നിരക്കുകളും നികുതിയും	4,80,000	4,79,587	413
ആകെ			3,14,43,000	3,43,86,836	-29,43,836

മറ്റുള്ളവ

(i) വിവരാവകാശനിയമം, 2005

2005-ലെ വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരം കമ്മീഷൻ സെക്രട്ടറിയേയും നിയമ വകുപ്പ് സ്പെഷ്യൽ സെക്രട്ടറിയേയും യഥാക്രമം സ്റ്റേറ്റ് പബ്ലിക് ഇൻഫർമേഷൻ ഓഫീസറായും അപ്പലേറ്റ് അതോറിറ്റിയായും നാമനിർദ്ദേശം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

2021-2022 വർഷത്തിൽ വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരം 3 അപേക്ഷകൾ ലഭിച്ചിരുന്നു. പ്രസ്തുത കാലയളവിൽ തീർപ്പാകാതെയുള്ള അപീലുകളൊന്നും നിലവിലുണ്ടായിരുന്നില്ല.

(ii) ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ നിയമം

കമ്മീഷനിലെ ഫയലുകളെല്ലാംതന്നെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്.

(iii) കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം

ആധുനികവൽക്കരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി കമ്മീഷൻ ഓഫീസ് കമ്പ്യൂട്ടർ വൽക്കരണ പട്ടികയിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

കമ്മീഷന്റെ ഔദ്യോഗിക ഇ-മെയിൽ ആയി ഉപയോഗിക്കുന്ന വിലാസം താഴെ പറയും പ്രകാരമാണ്.

ollic1968@gmail.com, secretary.ollic@kerala.gov.in

റിപ്പോർട്ട് വർഷം കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ കൂടുതൽ മെച്ചപ്പെടുത്താൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.
